

Heiligung der Erstgeburt
Fest der ungesäuerten Brote

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 קִדַּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל

Heilige mir alle Erstgeburt, die Erstgeburt aller Mutterschöße
bei den Kindern Jisraels

בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

bei den Menschen und beim Vieh, mein ist dies

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם

Und Mosche sprach zum Volk: Seid eingedenk diesen Tages,
an dem ihr ausgezogen seid

מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים כִּי בְּתֹזֶק יָד הוּצֵיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה

weg von Mizraim, weg von den Häusern der Sklaven,
denn durch die starke Hand hat JHWH auch herausgebracht

וְלֹא יֵאָכֵל חֻמֵּץ:

und nicht sollt ihr essen Gesäuertes

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

Heute werdet ihr ausziehen im Monat Aviv

5 וְהָיָה כִּי־יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ סְכֵנְעַנִּי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי

und geschieht es, daß bringen dich wird JHWH hin
in das Land der Kenaaniter, der Chittiter, der Emoriter und Chiwiter

וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ

der Jebusiter, das er geschworen hat deinen Vätern zu geben
für dich das Land, fließend Milch und Honig

וְעִבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

und du feierst diesen Gottesdienst in diesem Monat

6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:

sieben Tage sollst du essen ungesäuertes Brot,
und am siebten Tag ein Fest für JHWH

7 מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לך חמץ

Ungesäuertes Brot sollt ihr essen 7 Tage und
nicht soll gesehen werden in bezug auf dich Gesäuertes
ולא יראה לך שאר בכל־גבלך:
und nicht soll gesehen werden Sauerteig an allen deinen Orten

8 והגדת לבנך ביום ההוא לאמר

Erklärt euren Kindern an diesem Tag
בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם:
wegen diesem hat getan für mich,
als ich auszog aus Mizraim

9 והיה לך לאות על־ידך ולזכרון בין עיניך

Und es wird dir zum Zeichen auf deiner Hand
und zum Gedenken zwischen deinen Augen
לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֲזָקָה
damit sein werden die Weisungen JHWHs in deinem Mund,
denn durch die harte Hand
הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:
hat dich herausgeführt JHWH aus Mizraim

10 ושמר־ת את־החקה הזאת למועדה מימים ימימה:

Und du bewahrst dieses Gesetz zu
seiner bestimmten Zeit Jahr um Jahr

11 והיה כי־יבאך יהוה אל־ארץ הכנעני

Und geschieht es daß JHWH dich bringen
wird in das Land der Kenaaniter
כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלֹאֲבוֹתֶיךָ וַנִּתְּנָה לְךָ:
wie er geschworen hat dir und deinen Vätern
und es dir gegeben hat

12 והעברת כל־פטר־רחם ליהוה וכל־פטר שגר בהמה

Du sonderst aus alle Erstgeburt des Mutterschoßes für JHWH,
und aller erstgeborene Nachwuchs des Viehs
אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ תּוֹכְרִים לַיהוָה:
das sein wird für dich, das männliche für JHWH

13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה לֹא תִפְדֶּה וְעֵרְפָתוֹ
 Und alle Erstgeburt des Esels sollst du freikaufen mit einem Lamm,
 sicherlich sollst du auslösen und sein Genick brechen
 וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָהּ תִפְדֶּה:
 und alle Erstgeburt des Menschen
 bei deinen Söhnen sollst du auslösen

14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
 Und geschieht es, daß dich fragen wird dein Sohn morgen:
 was ist diesessagst du zu ihm
 בְּתֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדָיִם:
 durch eine harte Hand hat uns herausgeführt JHWH aus Mizraim,
 aus den Häusern der Sklaven

15 וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ, וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 Und weil verhärtet der Pharao war, uns gehen zu lassen,
 erschlug JHWH alle Erstgeburt im Land Mizraim
 מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אָנֹכִי זֹבַח לַיהוָה
 von der Erstgeburt des Menschen bis zu Erstgeburt des Vieh,
 deshalb ich bin opfernd dem JHWH
 כָּל־פֶּטֶר רַחֵם תִּזְכְּרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדֶּה:
 alle männliche Erstgeburt des Mutterschoßes
 und alle Erstgeburt meiner Kinder soll ich auslösen

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְךָה וּלְטוֹטָפֶת בֵּין עֵינֶיךָ
 Und geschieht zum Zeichen auf deiner Handfläche
 und zum Erinnerungszeichen zwischen deinen Augen
 כִּי בְּתֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:
 denn durch eine harte Hand hat uns
 herausgeführt JHWH aus Mizraim

Wolken- und Feuersäule

17 וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲהַ אֶת־הָעָם, וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דְּרֹךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים

Und es geschah, als gehen hat lassen der Pharao das Volk,
nicht hat sie geführt Elohim den Weg des Landes der Philister

כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם

denn diese waren Nachbarn, denn Elohim hat sich gesagt,
damit nicht bereuen wird beim Anblick

מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

einen Kampf und umkehren nach Mizraim

18 וַיֹּסֶב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דְּרֹךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף

Und Elohim ließ einen Umweg machen das Volk, einen Weg, die Wüste, Schilfmeer

וַיַּחְמְשִׂים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

und geordnet zogen die Kinder hinauf, weg von dem Land Mizraim

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ

Und Mosche nahm die Knochen Josefs mit sich

כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם

denn er hat schwören lassen die Kinder Jisraels: sich kümmern,
Elohim wird sich kümmern um euch

וְהֵעֲלִיתָם אֶת־עֲצָמוֹתַי בְּמִזְהָ אֶתְכֶם:

und euch hinaufführen meine Knochen von hier mit euch

20 וַיִּסְעוּ מִסֹּפֶת וַיִּחַנוּ בְּאֶתְם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:

Und sie zogen weg, weg von Sukkot und lagerten in Etam, an der Grenze der Wüste

21 וַיַּהֲרֶה ה' לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם תְּדַרְךָ

Und JHWH zog vor ihrem Angesicht tagsüber in einer Wolkensäule um sie zu führen den Weg

וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָה:

und die Nacht in einer Feuersäule, um ihnen zu leuchten,
um zu gehen tagsüber und nachts

22 לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לְפָנֵי הָעָם:

nicht wird weichen die Wolkensäule tagsüber
und die Feuersäule des Nachts vor dem Angesichts des Volkes